

Zec

Chapter 4

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

אֲשֶׁר-כָּאִישׁ וַיַּעֲרִבֵנִי בִּי הַדְּבָר הַמְּלֵאךְ יִשָּׁב 1
mà như-một-người và-đánh-thức-tôi với-tôi đang-nói thiên-sứ Rõi-trở-lại
[H0376](#) [H5782](#) [H1696](#) [H4397](#) [H7725](#)
מִשְׁנָתוֹ: יַעֲרֹר
khỏi-giấc-ngủ bị-đánh-thức
[H8142](#) [H5782](#)

Đoạn, thiên sứ nói cùng ta trở lại, đánh thức ta, như một người đương ngủ bị người ta đánh thức.

וַיֹּאמֶר אֵלַי מִה אַתָּה רֹאֶה [וַיֹּאמֶר] (וַיֹּאמֶר) וְרֵאִיתִי וְהִנֵּה מְנוֹרָת 2
một-chân-đèn và-kìa tôi-thấy (và-tôi-nói) [Kê-thíp] gì thấy người với-tôi Và-nói
[H4501](#) [H2009](#) [H7200](#) [H0559](#) [H0559](#) [H7200](#) [H4100](#) [H0413](#) [H0559](#)
זָהָב כֶּלֶה וְנִלְחָה עַל-רֹאשָׁהּ וְשָׁבְעָה גִרְתִּיהָ עָלֶיהָ וְשָׁבְעָה 3
và-bảy bảy trên-nó ngọn-đèn và-bảy đỉnh-nó trên và-bát-chứa toàn-thể bằng-vàng
[H7651](#) [H7651](#) [H7651](#) [H1543](#) [H3605](#) [H2091](#)
מִוְצָקוֹת לְנֵרוֹת אֲשֶׁר עַל-רֹאשָׁהּ: 4
ống-dẫn cho-ngọn-đèn mà đỉnh-nó trên [H4166](#)

Người nói cùng ta rằng: Người thấy gì? Ta đáp rằng: Tôi nhìn xem, kìa một cái chơn đèn bằng vàng cả, và một cái chậu trên chót nó, nó có bảy ngọn đèn; có bảy cái ống cho mỗi ngọn đèn ở trên chót nó.

וּשְׁנַיִם זַיִתִּים עָלֶיהָ אֶחָד מִיְמִין הַנִּלְחָה וְאֶחָד עַל-שְׂמֹאלָהּ: 3
trái-nó bên và-một-cây bát-chứa bên-phải một-cây bên-cạnh-nó cây-ô-liu Và-hai
[H8040](#) [H0259](#) [H1543](#) [H3225](#) [H0259](#) [H2132](#) [H8147](#)

Ở kề bên lại có hai cây ô-li-ve, một cây ở bên hữu cái chậu, và một cái ở bên tả.

וַאֲעֵן וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמְּלֵאךְ הַדְּבָר בִּי לֵאמֹר מִה אַתָּה אֲדַבְּרֵנִי: 4
thưa-chúa là-gì những-điều-này rằng với-tôi đang-nói thiên-sứ với và-nói Tôi-đáp
[H0113](#) [H0428](#) [H4100](#) [H0559](#) [H1696](#) [H4397](#) [H0413](#) [H0559](#)

Bấy giờ ta cất tiếng nói cùng thiên sứ đương nói với ta như vậy: Hỡi chúa tôi, những điều này là gì?

וַיַּעַן הַמְּלֵאךְ הַדְּבָר בִּי וַיֹּאמֶר אֵלַי הָלוֹא אֲדַבְּרֵנִי: 5
người-không-biết chẳng-lẽ với-tôi và-nói trả-lời với-tôi đang-nói Thiên-sứ
[H3045](#) [H3808](#) [H0413](#) [H0559](#) [H1696](#) [H4397](#)
מִה הֲמָה אֵלַי וַיֹּאמֶר לֹא תְּרֵנִי: 6
những-điều-này gì là những-điều-này thưa-chúa thưa-không và-tôi-nói [H0113](#) [H3808](#) [H0559](#) [H0428](#) [H1992](#) [H4100](#)

Thiên sứ nói cùng ta đáp rằng: Người không biết những điều này là gì sao? Ta nói: Thưa chúa! tôi không biết.

6

לֵאמֹר	זָרְבָבֶל	אֶל-	יְהוָה	דְּבַר-	זֶה	לֵאמֹר	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	וַיֵּעַן	
rằng	Xê-ru-ba-bên	phán-cho	Giê-hô-va	lời-của	đây-là	rằng	với-tôi	và-nói	Ngài-đáp	
H0559	H2216	H0413	H3068	H1697	H2088	H0559	H0413	H0559		

אָמַר	בְּרוּחֵי	אִם-	כִּי	בְכֹחַ	וְלֹא	בְּחֵיל	לֹא	
phán	bởi-Thần-Ta	chỉ	nhưng	bởi-sức-mạnh	cũng-không-phải	bởi-quyền-lực	không-phải	
H0559	H7307				H3808	H2428	H3808	

צְבָאוֹת:	יְהוָה
Vạn-Quân	Giê-hô-va
	H3068

Người đáp lại rằng: Đây là lời của Đức Giê-hô-va phán cho Xô-rô-ba-bên rằng: Ấy chẳng phải là bởi quyền thế, cũng chẳng phải là bởi năng lực, bèn là bởi Thần ta, Đức Giê-hô-va vạn quân phán vậy.

7

לְמִישֵׁר	זָרְבָבֶל	לְפָנַי	הַגָּדוֹל	הַר-	אֶתְהָ	מִי-
hãy-thành-bình-địa	Xê-ru-ba-bên	trước-mặt	lớn	núi	hỡi	Người-là-ai
H4334	H2216	H6440		H2022		H4310

לְהָ:	חֵן	חֵן	תְּשֻׁאוֹת	הָרֵאשִׁיָּה	הָאֶבֶן	אֶת-	וְהוֹצִיא
cho-nó	ân-diễn	ân-diễn	với-tiếng-reo	đầu-tiên	hòn-đá	[mục-đích]	và-người-sẽ-đem-ra
	H2580	H2580	H8663	H7222	H0068	H0853	H3318

פ
—

Hỡi núi lớn, người là ai? Ở trước mặt Xô-rô-ba-bên người sẽ trở nên đồng bằng. Nó sẽ đem đá chót ra; sẽ có tiếng kêu rằng: Xin ban ơn, ban ơn cho nó!

8

לֵאמֹר:	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר-	וַיְהִי
rằng	với-tôi	lại-đến	Giê-hô-va	Lời-của
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961

Lại có lời Đức Giê-hô-va phán cùng ta rằng:

9

תִּבְצָעָנָהּ	וַיְדִי	הַזֶּה	הַבַּיִת	יִסְדּוּ	זָרְבָבֶל	יָדַי
sẽ-hoàn-thành	và-tay-người	đền-này	nhà-này	đã-đặt-nền	Xê-ru-ba-bên	Tay-của
H1214	H3027	H2088		H3245	H2216	H3027

אֵלֵיכֶם:	שְׁלַחְנִי	צְבָאוֹת	יְהוָה	כִּי-	וַיֵּדְעֶהָ
đến-các-người	đã-sai-tôi	Vạn-Quân	Giê-hô-va	rằng	và-người-sẽ-biết
H0413	H7971		H3068		H3045

Tay Xô-rô-ba-bên đã lập nền nhà này, thì tay nó cũng sẽ làm xong; và người sẽ biết rằng Đức Giê-hô-va vạn quân đã sai ta đến cùng các người.

10

אֶת-	וּרְאוּ	וְשִׂמְחוּ	קִטְנוֹת	לְיוֹם	בּוֹ	מִי	כִּי
[mục-đích]	khi-thấy	sẽ-vui-mừng	của-những-việc-nhỏ	ngày	khinh-thường	ai	Vì
H0853	H7200	H8055		H3117	H0936	H4310	

מְשׁוֹטְטִים	הֵמָּה	יְהוָה	עֵינַי	אֵלֶּהָ	שְׁבַעְהָ	זָרְבָבֶל	בְּיַד	הַבְּדִיל	הָאֶבֶן
rảo-khấp	chúng	Giê-hô-va	mắt-của	ấy-là	bảy	Xê-ru-ba-bên	trong-tay	dây-dọi	hòn-đá
	H1992	H3068		H0428	H7651	H2216	H3027	H0913	H0068

הָאָרֶץ:	בְּכָל-
đất	trên-cả
H0776	H3605

Vì ai là kẻ khinh dể ngày của những điều nhỏ mọn? Bảy con mắt Đức Giê-hô-va trải đi qua lại khắp đất, sẽ vui mà xem thấy dây chuẩn mực ở trong tay Xô-rô-ba-bên.

וְעַל-הַמְנוּחָה יָמִין עַל-הָאֵלֶּה הַיְחִיִּים שְׁנֵי מֵה-אֵלָיו וְאָמַר וְאָעַן 11
 và-bên chân-đèn phải bên này ô-liu cây hai với-người và-nói Tôi-đáp
[H4501](#) [H3225](#) [H0428](#) [H2132](#) [H8147](#) [H4100](#) [H0413](#) [H0559](#)

שְׂמֹאלָהּ:
 trái-nó-là-gì
[H8040](#)

Ta bèn đáp lại cùng người rằng: Hai nhánh ô-li-ve ở bên hữu và bên tả chơn đèn là gì?

וְאָעַן שְׁנֵית וְאָמַר אֵלָיו מֵה-שְׁנֵי שְׂבָלֵי הַיְחִיִּים אֲשֶׁר כָּדָר 12
 qua mà này-là-gì bông-ô-liu nhánh hai với-người và-nói lần-thứ-hai Tôi-đáp
[H3027](#) [H2132](#) [H8147](#) [H4100](#) [H0413](#) [H0559](#) [H8145](#)

שְׁנֵי צְנֻתָּוֹת הַזָּהָב הַמְרִיקִים מֵעֲלֵיהֶם הַזָּהָב:
 hai ống-vàng đồng-vàng ống-vàng đổ-ra bằng-vàng
[H8147](#) [H6804](#) [H2091](#) [H7324](#) [H2091](#)

Ta lại cất tiếng nói cùng người lần thứ hai mà rằng: Hai nhánh ô-li-ve ở kề bên hai ống vòi vàng, có dầu vàng chảy ra, là gì?

וַיֹּאמֶר אֵלָיו לְאֹמֶר הֲלֹא יָדַעְתָּ מֵה-אֵלֶּה וְאָמַר 13
 và-tôi-nói là-gì những-điều-này người-không-biết chẳng-lẽ rằng với-tôi Ngài-nói
[H0559](#) [H0428](#) [H4100](#) [H3045](#) [H3808](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0559](#)

לֹא תָרָא אֲדָנִי:
 thừa-chúa thừa-không
[H0113](#) [H3808](#)

Người đáp rằng: Người không biết những điều đó là gì sao? Ta nói: Thừa chúa, tôi không biết.

וַיֹּאמֶר אֵלָהּ שְׁנֵי בְנֵי-הַיְצִהָר הַעֲמֻדִים עַל-אֲדָוִן כָּל-הָאָרֶץ 14
 hai đây-là Ngài-nói con-của dầu-tươi đứng-hầu bên-cạnh Chúa của-cả đất
[H8147](#) [H0428](#) [H0559](#) [H5975](#) [H3323](#) [H0113](#) [H3605](#) [H0776](#)

Người bèn nói rằng: Ấy là hai người chịu xúc dầu, đứng bên Chúa của cả đất.